



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

7. oktoober 2010

| Teatis nr | Sisukord | Lehekülg |
|-----------|----------|----------|
|-----------|----------|----------|

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 2010/C 271/01 | Euro vahetuskurss .....  | 1 |
| 2010/C 271/02 | Komisjoni otsus, 6. oktoober 2010, millega luuakse eksperdirühm Euroopa satelliitnavigatsiooni süsteemide edasise tegevuskava väljatöötamiseks (tegevuskava nõuandekomitee) <sup>(1)</sup> ..... | 2 |

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

**EFTA riikide alaline komitee**

|               |   |   |
|---------------|---|---|
| 2010/C 271/03 | EFTA riikide alalise komitee aruanne – Direktiivi 2006/48/EÜ artiklile 14 vastav loetelu tegevusloa saanud krediitiasutustest Islandil, Liechtensteinis ja Norras 1. jaanuari 2010. aasta seisuga ..... | 4 |
|---------------|---|---|

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

## V Teated

## HALDUSMENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2010/C 271/04 | Konkursikutse – Euroopa Liidu ettevõtlus- ja tarbijauuringute kooskõlastatud ühisprogramm ..... | 14 |
|---------------|---|----|

## KOHTUMENETLUSED

**EFTA kohus**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2010/C 271/05 | EFTA järelevalveameti 26. juulil 2010 Islandi vastu algatatud hagi (Kohtuasi E-8/10) .....        | 25 |
| 2010/C 271/06 | EFTA järelevalveameti 26. juulil 2010 Liechtensteini vastu algatatud hagi (Kohtuasi E-9/10) ..... | 26 |
| 2010/C 271/07 | EFTA järelevalveameti 26. juulil 2010 Norra vastu algatatud hagi (Kohtuasi E-10/10) .....         | 27 |

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2010/C 271/08 | Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise kohta ..... | 28 |
|---------------|--|----|



## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid<sup>(1)</sup>

6. oktoober 2010

(2010/C 271/01)

## 1 euro =

| Valuuta | Kurss         | Valuuta | Kurss |                    |           |
|---------|---------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD     | USA dollar    | 1,3856  | AUD   | Austraalia dollar  | 1,4221    |
| JPY     | Jaapani jeen  | 114,98  | CAD   | Kanada dollar      | 1,4018    |
| DKK     | Taani kroon   | 7,4547  | HKD   | Hongkongi dollar   | 10,7471   |
| GBP     | Inglise nael  | 0,87260 | NZD   | Uus-Meremaa dollar | 1,8423    |
| SEK     | Rootsi kroon  | 9,2993  | SGD   | Singapuri dollar   | 1,8155    |
| CHF     | Šveitsi frank | 1,3361  | KRW   | Korea won          | 1 550,99  |
| ISK     | Islandi kroon |         | ZAR   | Lõuna-Aafrika rand | 9,5445    |
| NOK     | Norra kroon   | 8,0340  | CNY   | Hiina jüaan        | 9,2713    |
| BGN     | Bulgaaria lev | 1,9558  | HRK   | Horvaatia kuna     | 7,3145    |
| CZK     | Tšehhi kroon  | 24,530  | IDR   | Indoneesia rupia   | 12 357,62 |
| EEK     | Eesti kroon   | 15,6466 | MYR   | Malaisia ringit    | 4,2870    |
| HUF     | Ungari forint | 270,33  | PHP   | Filipiini peeso    | 60,275    |
| LTL     | Leedu litt    | 3,4528  | RUB   | Vene rubla         | 41,3600   |
| LVL     | Läti latt     | 0,7091  | THB   | Tai baht           | 41,492    |
| PLN     | Poola zlott   | 3,9490  | BRL   | Brasiilia reaal    | 2,3113    |
| RON     | Rumeenia leu  | 4,2720  | MXN   | Mehhiko peeso      | 17,2854   |
| TRY     | Türgi liir    | 1,9650  | INR   | India rupia        | 61,5000   |

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

**KOMISJONI OTSUS,****6. oktoober 2010,****millega luuakse eksperdirühm Euroopa satelliitnavigatsiooni süsteemide edasise tegevuskava väljatöötamiseks (tegevuskava nõuandekomitee)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 271/02)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Geostatsionaarset Navigatsioonilisüsteemi (EGNOS) ja programmi Galileo hallatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. juuli 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 683/2008 Euroopa satelliitnavigatsiooni programmide (EGNOS ja Galileo) rakendamise jätkamise kohta<sup>(1)</sup>. Määruse (EÜ) nr 683/2008 artikli 1 lõikes 1 on sätestatud, et programmid EGNOS ja Galileo hõlmavad kõiki vajalikke toiminguid, et määratleda, arendada, valideerida, ehitada, kasutada, uuendada ja täiustada süsteemi EGNOS ja programmil Galileo põhinevat süsteemi.
- (2) Määruse (EÜ) nr 683/2008 artikli 12 lõike 2 kohaselt vastutab nende programmide haldamise eest komisjon. Haldamise alla kuulub süsteemide uuendamine ja täiustamine, mida tehakse tegevuskava täpsustamise ja sellega seonduvate süsteemimuudatuste rakendamise abil.
- (3) Kahe süsteemi eesmärk on pakkuda kasutajatele parimal võimalikul tasemel tehnikat positsioneerimis-, navigatsiooni- ja ajamääratlemisteenuste osutamiseks Galileo ja EGNOS-e konkreetsete tegevusprogrammide raames. Kahe süsteemi mis tahes tegevuskava täiustamisel tuleks täiel määral arvestada navigatsioonisatelliitide süsteemi kasutajarühmade ja muude huvirühmade nagu liikmesriikide, kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonide seisukohti.
- (4) Seega on vaja luua ekspertirühm, kes nõustaks komisjoni sõltumatult EGNOS-e ja Galileo tegevuskavade asjus, ning määratleda selle ülesanded ja struktuur.
- (5) Töörühma liikmete jaoks tuleks ette näha teabe avaldamise eeskirjad, ilma et see piiraks komisjoni turvaeeskirju, mis on sätestatud komisjoni 29. novembri 2001. aasta otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom (millega muudetakse komisjoni kodukorda)<sup>(2)</sup> lisas.

(6) Liikmete isikuandmeid tuleks töödelda vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) 45/2001 (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta)<sup>(3)</sup>.

(7) Otstarbekas on määrata ajavahemik, mille jooksul käesolevat otsust kohaldatakse. Komisjon kaalub sobival ajal selle ajavahemiku pikendamist,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

**Artikkel 1****Sisu**

Luuakse eksperdirühm (tegevuskava nõuandekomitee) Euroopa satelliitnavigatsiooni süsteemide edasise tegevuskava väljatöötamiseks (edaspidi „komitee“).

**Artikkel 2****Ülesanded**

1. Komitee teeb ettepanekuid Euroopa satelliitnavigatsiooni programmide Galileo ja EGNOS tegevuskavade eesmärkide ja teenuste määratluste võimalike arengusuundade kohta ning hindab neid. Selle ülesande täitmiseks hindab komitee muutusi nii kasutajate vajadustes kui ka kosmosepõhiste navigatsiooni-, positsioneerimis- ja ajamääratlemisteenuste ulatuses nii Euroopa kui ka rahvusvahelisel tasandil, võttes nõuetekohaselt arvesse olemasolevat satelliitnavigatsiooniteenuste ja -süsteemide ülemaailmset raamistikku.

2. Komitee analüüsib nende muutuste mõju programmide Galileo ja EGNOS tegevuskavale ja teenustele esitatavatele nõuetele ning töötab välja tegevuse ja teenuste põhijoonte sobiva ajakohastamise kava ja teeb vastavaid ettepanekuid.

**Artikkel 3****Konsulterimine**

1. Komiteele jagavad ülesandeid komisjoni talitused, kes määravad kindlaks tööülesanded ja ajakava.

2. Komitee esimees võib teha ettepaneku edasiste ülesannete kohta, mida peetakse vajalikuks komitee eesmärkide täitmiseks, konsulterides selleks komisjoni talitustega ja tehes nendega tihedat koostööd.

<sup>(1)</sup> ELT L 196, 24.7.2008, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 317, 3.12.2001, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

*Artikkel 4***Liikmesus ja liikmeks saamine**

1. Komiteesse kuulub kuni 25 liiget.
2. Komisjon määrab liikmed spetsialistide hulgast, kes on pädevad artiklis 2 osutatud valdkondades ning kes on vastanud kandideerimiskutsele.
3. Komitee liikmed on üksikisikud, kes nimetatakse ametisse isikliku võimekuse alusel ja kes nõustavad komisjoni sõltumatult.
4. Komitee liikmed nimetatakse ametisse neljaks aastaks. Nad jäävad ametisse kuni oma asendamiseni või kuni oma ametiaja lõpuni. Sama isikut võib ametisse tagasi nimetada.
5. Komitee liikmete nimed avaldatakse komisjoni ekperdirühmade registris (edaspidi „register“).
6. Isikuandmed kogutakse, töödeldakse ja need avaldatakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 45/2001.

*Artikkel 5***Tegevus**

1. Komitee valib lihthälteenamusega oma liikmete hulgast esimehe.
2. Komisjoni talitustega kooskõlastatult võib komitee luua töörühmi, kes tegelevad spetsiifiliste küsimustega kooskõlastatud volituste alusel. Töörühmad saadetakse laiali kohe, kui nende ülesanded on täidetud.
3. Komisjoni talitused võivad kutsuda komitee töös ajutiselt osalema väliseksperte, kes on pädevad komitee või selle töörühma konkreetses päevakorraküsimuses. Lisaks võivad komisjoni talitused anda üksikisikutele ja organisatsioonidele vaatleja staatuse.
4. Komitee liikmed ja vaatlejad järgivad aluslepingutes ja nende rakenduseeskirjades sätestatud ametisaladuse kohustust

ning ka komisjoni otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom lisas sätestatud komisjoni turvaeeskirju seoses ELi salastatud teabe kaitsmisega. Juhul kui nad kõnealuseid kohustusi ei täida, võib komisjon võtta kõik asjakohased meetmed.

5. Komitee ja selle töörühmade koosolekud toimuvad komisjoni ruumides. Komisjon tagab komiteele sekretariaaditeenused. Komisjoni ametnikud, kes tunnevad komitee tegevuse vastu huvi, võivad osaleda komitee või selle töörühmade koosolekutel.
6. Komitee võtab eksperdirühmade standardtöökorra alusel vastu oma töökorra.
7. Komisjon avaldab komitee tegevuse kohta asjakohast teavet kas registri kaudu või registrist asjakohasele veebisaidile viitava lingi kaudu.

*Artikkel 6***Koosolekutega seotud kulud**

1. Komitee tegevuses osalejatele ei maksta osutatud teenuste eest tasu.
2. Sõidu- ja elamiskulud, mis osalejatel komitee tegevuses osalemiseks tuleb kanda, hüvitab komisjon kehtivate sise-eeskirjade kohaselt.
3. Kulud hüvitatakse summade piires, mis on iga-aastase vahendite eraldamise korra kohaselt selleks otstarbeks eraldatud.

*Artikkel 7***Kohaldamistähtpäev**

Käesolevat otsust kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2014.

Brüssel, 6. oktoober 2010

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Antonio TAJANI

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

## EFTA RIIKIDE ALALINE KOMITEE

## EFTA RIIKIDE ALALISE KOMITEE ARUANNE

**Direktiivi 2006/48/EÜ artiklile 14 vastav loetelu tegevusloa saanud krediitiasutustest Islandil, Liechtensteinis ja Norras 1. jaanuari 2010. aasta seisuga**

(2010/C 271/03)

1. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. juuni 2006. aasta direktiivi 2006/48/EÜ (krediitiasutuste asutamise ja tegevuse kohta (uuestisõnastamine))<sup>(1)</sup> artiklis 14 on sätestatud, et Euroopa Komisjon peab koostama ja *Euroopa Liidu Teatajas* avaldama loetelu kõikidest krediitiasutustest, mis on vastavalt direktiivis sätestatud saanud tegevusloa.

2. EMP lepingu protokollis 1 lõike 6 punktis b nõutakse, et „kui õigusakti kohaselt tuleb teatavaid fakte, menetlusi või muud taolist käsitlev teave avaldada *Euroopa Ühenduste Teatajas*, avaldatakse vastav teave EFTA riikide kohta selle väljaande eraldi osas.”.

3. EFTA riikide alaline komitee täidab ülalnimetatud nõuet kümnendat korda. Käesoleva teatise lisa avaldatud loetelu sisaldab kõiki krediitiasutusi, mis tegutsesid 1. jaanuari 2010. aasta seisuga Islandil, Liechtensteinis ja Norras ning kuulusid kapitalinõuete direktiivi 2006/48/EÜ reguleerimisalasse.

4. Käesoleva loetelu koostas EFTA riikide alaline komitee, tuginedes asjaomastelt EFTA riikidelt saadud teabele. Kõnealusel loetelul ei ole õiguslikku tähendust ja sellest ei tulene juriidilisi õigusi. Juhul, kui loetellu on ekslikult arvatud asutus, millele ei ole tegevusloa antud, ei muuda see mingil moel tema õiguslikku seisundit; kui mõni asutus on kogemata loetelust välja jäänud, ei mõjuta see tema tegevusloa kehtivust.

## LÜHENDID TABELITES

## Veerus „Miinimumkapital” on tähistel järgmine tähendus:

| Tähis | Tähendus                     |
|-------|------------------------------|
| Y     | Algkapital üle 5 miljoni EUR |
| N     | Algkapital 1–5 miljonit EUR  |
| 0     | Algkapital puudub            |

## Veerus „Hoiuste kaitse staatus” on tähistel järgmine tähendus:

| Tähis | Tähendus   |
|-------|--|
| Y     | Tavaline hoiuste tagamise skeem vastavalt direktiivile 94/19/EÜ (artikli 3 lõike 1 esimene lõik)   |
| N     | Ekvivalentne hoiuste tagamise skeem vastavalt direktiivile 94/19/EÜ (artikli 3 lõike 1 teine lõik) |
| 0     | Hoiuste tagamise skeem puudub  |

<sup>(1)</sup> Varem Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. märtsi 2000. aasta direktiivi 2000/12/EÜ artikkel 11 ja artikli 5 lõike 2 punkt c.

## ISLAND

Lisateave:

**Fjármálaeftirlitið** (finantsjärevalveasutus)

Sudurlandsbraut 32

108 Reykjavík

ICELAND

Tel +354 5252700

Faks +354 5252727

<http://www.fme.is>

| Nimetus                                  | Asukoht      | Õiguslik vorm    | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|--|--------------|------------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1  | 2            | 3                | 4             | 5             | 6                      |
| <i>Kommertspangad</i>                    |              |                  |               |               |                        |
| Íslandsbanki hf.                         | Reykjavík    | HF               |               | Y             | Y                      |
| NBI hf.                                  | Reykjavík    | HF               |               | Y             | Y                      |
| Arion banki hf.                          | Reykjavík    | HF               |               | Y             | Y                      |
| MP Banki hf.                             | Reykjavík    | HF               |               | Y             | Y                      |
| Glitnir banki hf.                        | Reykjavík    | ( <sup>1</sup> ) |               | NA            | NA                     |
| Sparisjódabanki Íslands hf.              | Reykjavík    | ( <sup>1</sup> ) |               | NA            | NA                     |
| Kaupþing banki hf.                       | Reykjavík    | ( <sup>1</sup> ) |               | NA            | NA                     |
| Landsbanki Íslands hf.                   | Reykjavík    | ( <sup>1</sup> ) |               | NA            | NA                     |
| Straumur-Burðarás fjárfestingarbanki hf. | Reykjavík    | ( <sup>1</sup> ) |               | NA            | NA                     |
| <i>Hoiupangad</i>                        |              |                  |               |               |                        |
| Byr sparisjódur                          | Reykjavík    | ( <sup>2</sup> ) |               | Y             | Y                      |
| nb.is sparisjódur hf.                    | Reykjavík    | HF               |               | Y             | Y                      |
| Sparisjódur Bolungarvíkur                | Bolungarvík  | ( <sup>2</sup> ) |               | Y             | Y                      |
| Sparisjódur Mýrasýslu                    | Borgarnes    | ( <sup>1</sup> ) |               | NA            | NA                     |
| Sparisjódur Svarfdæla                    | Dalvík       | ( <sup>2</sup> ) |               | Y             | Y                      |
| Sparisjódur Höfðhverfinga                | Grenivík     | ( <sup>2</sup> ) |               | N             | Y                      |
| Sparisjódur Strandamanna                 | Hólmavík     | ( <sup>2</sup> ) |               | Y             | Y                      |
| Sparisjódurinn í Keflavík                | Keflavík     | ( <sup>2</sup> ) |               | Y             | Y                      |
| Sparisjódur S-Bingeyinga                 | Laugar       | ( <sup>2</sup> ) |               | N             | Y                      |
| Sparisjódur Nordfjardar                  | Nordfjörður  | ( <sup>2</sup> ) |               | Y             | Y                      |
| Sparisjódur Ólafsfjardar                 | Ólafsfjörður | ( <sup>2</sup> ) |               | N             | Y                      |
| Sparisjódur Reykjavíkur og nágrennis hf. | Reykjavík    | ( <sup>1</sup> ) |               | NA            | NA                     |
| Sparisjódur Kaupþings hf.                | Reykjavík    | HF               |               | Y             | Y                      |
| Afl sparisjódur                          | Siglufjörður | ( <sup>2</sup> ) |               | Y             | Y                      |

| Nimetus                             | Asukoht        | Õiguslik vorm    | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|-------------------------------------|----------------|------------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1                                   | 2              | 3                | 4             | 5             | 6                      |
| Sparisjódur Þórshafnar og nágrennis | Þórshöfn       | ( <sup>2</sup> ) |               | N             | Y                      |
| Sparisjódur Vestmannaeyja           | Vestmannaeyjar | ( <sup>2</sup> ) |               | Y             | Y                      |
| <i>Krediidiettevõtjad</i>           |                |                  |               |               |                        |
| Askar Capital hf.                   | Reykjavík      | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Avant hf. ( <sup>3</sup> )          | Reykjavík      | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Borgun hf. ( <sup>4</sup> )         | Reykjavík      | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Kreditkort hf. ( <sup>4</sup> )     | Reykjavík      | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Byggdastofnun                       | Reykjavík      | riigi omanduses  |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Frjálsi fjárfestingarbankinn hf.    | Reykjavík      | ( <sup>1</sup> ) |               | NA            | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Lánasjódur sveitarfélaga ohf.       | Reykjavík      | OHF              |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Lýsing hf. ( <sup>3</sup> )         | Reykjavík      | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Saga Capital Fjárfestingarbanki hf. | Akureyri       | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| SP-fjármögnun hf. ( <sup>3</sup> )  | Reykjavík      | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| Valitor hf. ( <sup>4</sup> )        | Reykjavík      | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |
| VBS-fjárfestingarbanki hf.          | Reykjavík      | HF               |               | Y             | 0 ( <sup>3</sup> )     |

(<sup>1</sup>) Moratooriumi all.

(<sup>2</sup>) Peamiselt eraõiguslikud asutused.

(<sup>3</sup>) Krediidiasutused, mis ei tohi üldsuselt hoiuseid vastu võtta.

(<sup>4</sup>) Peamine tegevus on makseteenused maksekaartide väljaandmise kaudu.

(<sup>5</sup>) Põhitegevus on liisimine.

HF: Piiratud vastutusega äriühing, OHF: aktsiaselts.

#### LIECHTENSTEIN

Lisateave:

#### Financial Market Authority (FMA) Liechtenstein (Liechtensteini finantsjärelevalveasutus)

Heiligkreuz 8  
Post Box 684  
FL-9490 Vaduz  
LIECHTENSTEIN

Tel +423 2367373  
Faks +423 2367374  
<http://www.fma-li.li>

| Nimetus                          | Asukoht | Õiguslik vorm      | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|----------------------------------|---------|--------------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1                                | 2       | 3                  | 4             | 5             | 6                      |
| Liechtensteinische Landesbank AG | Vaduz   | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| LGT Bank in Liechtenstein AG     | Vaduz   | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Verwaltungs- und Privat-Bank AG  | Vaduz   | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Neue Bank Aktiengesellschaft     | Vaduz   | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Centrum Bank Aktiengesellschaft  | Vaduz   | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Volksbank Aktiengesellschaft     | Schaan  | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |



| Nimetus  | Asukoht                        | Õiguslik vorm      | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|--|--------------------------------|--------------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1  | 2                              | 3                  | 4             | 5             | 6                      |
| Valartis Bank (Liechtenstein) AG <sup>(1)</sup>        | Gamprin-Bendern <sup>(1)</sup> | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Banque Pasche (Liechtenstein) SA <sup>(2)</sup>        | Vaduz                          | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Bank Frick & Co. Aktiengesellschaft                    | Balzers                        | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| EFG Bank von Ernst AG <sup>(3)</sup>                   | Vaduz                          | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Raiffeisen Bank (Liechtenstein) Aktiengesellschaft     | Vaduz <sup>(4)</sup>           | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Kaiser Ritter Partner Privatbank AG <sup>(5)</sup>     | Vaduz                          | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Alpe Adria Privatbank AG in Liquidation <sup>(6)</sup> | Schaan                         | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Bank Alpinum Aktiengesellschaft <sup>(7)</sup>         | Vaduz                          | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Bank Vontobel (Liechtenstein) AG                       | Vaduz                          | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y                      |
| Lamba Privatbank AG                                    | Vaduz                          | Aktiengesellschaft |               | Y             | Y <sup>(8)</sup>       |

<sup>(1)</sup> Endine nimetus: Hypo Investment Bank (Liechtenstein) AG; endine asukoht: Vaduz.

<sup>(2)</sup> Endine nimetus: Swissfirst Bank (Liechtenstein) AG.

<sup>(3)</sup> Endine nimetus: Bank von Ernst (Liechtenstein) AG.

<sup>(4)</sup> Endine asukoht: Schaan.

<sup>(5)</sup> Endine nimetus: Serica Bank AG.

<sup>(6)</sup> likvideerimisel.

<sup>(7)</sup> Endine nimetus: New Century Bank AG.

<sup>(8)</sup> Pärast majandustegevuse alustamist.

#### NORRA

Lisateave:

**Kredittilsynet** (Norra finantsjärelevalveasutus)

P.O. Box 100 Bryn

0611 Oslo

NORWAY

Tel +47 22939800

Faks +47 22630226

E-post: [post@finansstilsynet.no](mailto:post@finansstilsynet.no)

<http://www.finansstilsynet.no>

| Nimetus                       | Asukoht   | Õiguslik vorm     | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|-------------------------------|-----------|-------------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1                             | 2         | 3                 | 4             | 5             | 6                      |
| ANDEBU SPAREBANK              | Andebu    | Sb <sup>(1)</sup> |               | Y             | Y                      |
| ARENDAL OG OMEGNS SPAREKASSE  | Arendal   | Sb <sup>(1)</sup> |               | Y             | Y                      |
| ASKIM SPAREKASSE              | Askim     | Sb <sup>(1)</sup> |               | Y             | Y                      |
| AURLAND SPAREBANK             | Aurland   | Sb <sup>(1)</sup> |               | Y             | Y                      |
| AURSKOG SPAREBANK             | Aurskog   | Sb <sup>(1)</sup> |               | Y             | Y                      |
| BAMBLE OG LANGESUND SPAREBANK | Stathelle | Sb <sup>(1)</sup> |               | Y             | Y                      |
| BERG SPAREBANK                | Halden    | Sb <sup>(1)</sup> |               | Y             | Y                      |
| BIEN SPAREBANK AS             | Oslo      | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| BIRKENES SPAREBANK            | Birkeland | Sb <sup>(1)</sup> |               | Y             | Y                      |

| Nimetus                          | Asukoht          | Õiguslik vorm | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|----------------------------------|------------------|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1                                | 2                | 3             | 4             | 5             | 6                      |
| BJUGN SPAREBANK                  | Bjugn            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| BLAKER SPAREBANK                 | Blaker           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| BUD FRÆNA OG HUSTAD SPAREBANK    | Elnesvågen       | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| BØ SPAREBANK                     | Bø i Telemark    | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| CULTURA SPAREBANK                | Oslo             | Sb (1)        |               | N             | Y                      |
| DRANGEDAL OG TØRDAL SPAREBANK    | Drangedal        | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| EIDSBERG SPAREBANK               | Mysen            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| ETNE SPAREBANK                   | Etne             | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| ETNEDAL SPAREBANK                | Etnedal          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| EVJE OG HORNNES SPAREBANK        | Evje             | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| FANA SPAREBANK                   | Bergen           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| FJALER SPAREBANK                 | Dale i Sunnfjord | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| FLEKKEFJORD SPAREBANK            | Flekkefjord      | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| FORNEBU SPAREBANK                | Fornebu          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| GILDESKÅL SPAREBANK              | Inndyr           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| GJERSTAD SPAREBANK               | Gjerstad         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| GRAN SPAREBANK                   | Jaren            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| GRONG SPAREBANK                  | Grong            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| GRUE SPAREBANK                   | Kirkenær         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HALDEN SPAREBANK                 | Halden           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HALTDALEN SPAREBANK              | Haltdalen        | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HARSTAD SPAREBANK                | Harstad          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HAUGESUND SPAREBANK              | Haugesund        | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HEGRA SPAREBANK                  | Hegra            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HELGELAND SPAREBANK              | Mosjøen          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HJARTDAL OG GRANSHERAD SPAREBANK | Sauland          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HJELMELAND SPAREBANK             | Hjelmeland       | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HOL SPAREBANK                    | Geilo            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HOLLA OG LUNDE SPAREBANK         | Ulefoss          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HØLAND SPAREBANK                 | Bjørkelangen     | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| HØNEFOSS SPAREBANK               | Hønefoss         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| INDRE SOGN SPAREBANK             | Årdalstangen     | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| JERNBANEPERSONALETS SPAREBANK    | Oslo             | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| KLEPP SPAREBANK                  | Kleppe           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |

| Nimetus                          | Asukoht           | Õiguslik vorm | Tähelepanekud | Miinumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|----------------------------------|-------------------|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1                                | 2                 | 3             | 4             | 5             | 6                      |
| KLÆBU SPAREBANK                  | Klæbu             | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| KRAGERØ SPAREBANK                | Kragerø           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| KVINESDAL SPAREBANK              | Kvinesdal         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| KVINNHEDAD SPAREBANK             | Rosendal          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| LARVIKBANKEN BRUNLANES SPAREBANK | Larvik            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| LILLESANDS SPAREBANK             | Lillesand         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| LILLESTRØM SPAREBANK             | Lillestrøm        | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| LOFOTEN SPAREBANK                | Bøstad            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| LOM OG SKJÅK SPAREBANK           | Lom               | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| LUSTER SPAREBANK                 | Gaupne            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| MARKER SPAREBANK                 | Ørje              | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| MELDAL SPAREBANK                 | Meldal            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| MELHUS SPAREBANK                 | Melhus            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| MODUM SPAREBANK                  | Vikersund         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| NES PRESTEGJELDS SPAREBANK       | Nesbyen           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| NESSET SPAREBANK                 | Eidsvåg i Romsdal | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| NØTTERØ SPAREBANK                | Tønsberg          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| ODAL SPAREBANK                   | Sagstua           | Sb (1)        |               |               |                        |
| OFOTEN SPAREBANK                 | Bogen i Ofoten    | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| OPDALS SPAREBANK                 | Oppdal            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| ORKDAL SPAREBANK                 | Orkdal            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| RINDAL SPAREBANK                 | Rindal            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| RINGERIKES SPAREBANK             | Hønefoss          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| RYGGE-VAALER SPAREBANK           | Moss              | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| RØROSBANKEN RØROS SPAREBANK      | Røros             | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SANDNES SPAREBANK                | Sandnes           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SELBU SPAREBANK                  | Selbu             | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SELJORD SPAREBANK                | Seljord           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SETSKOG SPAREBANK                | Setskog           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SKUDENES & AAKRA SPAREBANK       | Åkrehamn          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SOKNEDAL SPAREBANK               | Soknedal          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANK 1 HALLINGDAL           | Vinstra           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANK 1 HALLINGDAL           | Ål                | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANK 1 NORD-NORGE           | Tromsø            | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANK 1 NORDVEST             | Kristiansund      | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |

| Nimetus                              | Asukoht        | Õiguslik vorm | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|--------------------------------------|----------------|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1                                    | 2              | 3             | 4             | 5             | 6                      |
| SPAREBANK 1 SMN                      | Trondheim      | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANK 1 SR-BANK                  | Stavanger      | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANK1 BUSKERUD-VESTFOLD         | Kongsberg      | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN HARDANGER                | Utne           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN HEDMARK                  | Hamar          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN HEMNE                    | Kyrksæterøra   | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN JEVNAKER LUNNER          | Jevnaker       | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN MØRE                     | Ålesund        | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN NARVIK                   | Narvik         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN PLUSS                    | Kristiansand S | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN SOGN OG FJORDANE         | Førde          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN SØR                      | Arendal        | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN TELEMAR                  | Skien          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN VEST                     | Bergen         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN VOLDA ØRSTA              | Volda          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPAREBANKEN ØST                      | Drammen        | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPARESKILLINGSBANKEN KRISTIAN-SAND S | Kristiansand S | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SPYDEBERG SPAREBANK                  | Spydeberg      | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| STADSBYGD SPAREBANK                  | Stadsbygd      | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| STRØMMEN SPAREBANK                   | Strømmen       | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SUNNDAL SPAREBANK                    | Sunnalsøra     | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SURNADAL SPAREBANK                   | Surnadal       | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| SØGNE OG GREIPSTAD SPAREBANK         | Søgne          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| TIME SPAREBANK                       | Bryne          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| TINN SPAREBANK                       | Rjukan         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| TOLGA-OS SPAREBANK                   | Tolga          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| TOTENS SPAREBANK                     | Lena           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| TRØGSTAD SPAREBANK                   | Trøgstad       | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| TYSNES SPAREBANK                     | Uggdal         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| VALLE SPAREBANK                      | Valle          | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| VANG SPAREBANK                       | Vang i Valdres | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| VEGÅRSHEI SPAREBANK                  | Vegårshei      | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| VESTRE SLIDRE SPAREBANK              | Slidre         | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| VIK SPAREBANK                        | Vik i Sogn     | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |
| VOSS SPAREBANK                       | Voss           | Sb (1)        |               | Y             | Y                      |

| Nimetus                            | Asukoht   | Õiguslik vorm      | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|------------------------------------|-----------|--------------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1                                  | 2         | 3                  | 4             | 5             | 6                      |
| ØRLAND SPAREBANK                   | Brekstad  | Sb <sup>(1)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| ØRSKOG SPAREBANK                   | Ørskog    | Sb <sup>(1)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| ØYSTRE SLIDRE SPAREBANK            | Heggenes  | Sb <sup>(1)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| ÅFJORD SPAREBANK                   | Åfjord    | Sb <sup>(1)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| AASEN SPAREBANK                    | Åsen      | Sb <sup>(1)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| BANK 1 OSLO AS                     | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| BANK NORWEGIAN AS                  | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| BANK2 ASA                          | Oslo      | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| BN BANK ASA                        | Trondheim | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| DDB AS                             | Trondheim | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| DNB NOR BANK ASA                   | Oslo      | ASA <sup>(2)</sup> | London        | Y             | Y                      |
|                                    |           |                    | Stockholm     |               |                        |
|                                    |           |                    | Kopenhaagen   |               |                        |
|                                    |           |                    | Kaimanisaared |               |                        |
|                                    |           |                    | Singapur      |               |                        |
|                                    |           |                    | Hamburg       |               |                        |
|                                    |           |                    | New York      |               |                        |
| Helsingi                           |           |                    |               |               |                        |
| GJENSIDIGE BANK ASA                | Førde     | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| LANDKREDITT BANK AS                | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| NETFONDS BANK ASA                  | Oslo      | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| NORDEA BANK NORGE ASA              | Oslo      | ASA <sup>(2)</sup> | Kaimanisaared | Y             | Y                      |
|                                    |           |                    | New York      |               |                        |
| NORDLANDSBANKEN ASA                | Bodøsse   | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| PARETO BANK ASA                    | Oslo      | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| SANTANDER CONSUMER BANK AS         | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| SEB PRIVATBANKEN ASA               | Oslo      | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| STOREBRAND BANK ASA                | Oslo      | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| TERRA KORTBANK AS                  | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| VERDIBANKEN ASA                    | Oslo      | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| VOSS VEKSEL- OG LANDMANDS-BANK ASA | Voss      | ASA <sup>(2)</sup> |               | Y             | Y                      |
| WARREN BANK AS                     | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| YA BANK AS                         | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | Y                      |
| ACTOR PORTEFØLJE AS                | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | 0                      |
| AMERICAN EXPRESS COMPANY AS        | Oslo      | AS <sup>(2)</sup>  |               | Y             | 0                      |

| Nimetus                                  | Asukoht   | Õiguslik vorm | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|--|-----------|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1  | 2         | 3             | 4             | 5             | 6                      |
| AS FINANCIERING                          | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| BB FINANS ASA                            | Bergen    | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| BN BOLIGKREDITT AS                       | Trondheim | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| BOLIG- OG NÆRINGSKREDITT AS              | Trondheim | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| CATERPILLAR FINANCIAL SERVICES NORWAY AS | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| DINERS CLUB NORGE AS                     | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| DNB NOR BOLIGKREDITT AS                  | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| DNB NOR FINANS AS                        | Bergen    | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| DNB NOR NÆRINGSKREDITT AS                | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| EIENDOMSKREDITT AS                       | Bergen    | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| EKSPORTFINANS ASA                        | Oslo      | ASA (2)       |               | Y             | 0                      |
| ENTERCARD NORGE AS                       | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| EUROPAY NORGE AS                         | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| FANA SPAREBANK BOLIGKREDITT AS           | Bergen    | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| FINAREF AS                               | Kolbotn   | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| FOLKIA AS                                | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| FORTIS LEASE NORGE AS                    | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| GE CAPITAL SOLUTIONS AS                  | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| GJENSIDIGE BANK BOLIGKREDITT AS          | Førde     | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| GOTHIA FINANS AS                         | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| HELGELAND BOLIGKREDITT AS                | Mo i Rana | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| KLP KOMMUNEKREDITT AS                    | Trondheim | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| KLP KREDITT AS                           | Trondheim | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| KOMMUNALBANKEN AS                        | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| KREDINOR FINANS AS                       | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| KREDITTFORENINGEN FOR SPAREBANKER        | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| LANDKREDITT FINANS AS                    | Ålesund   | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| LINDORFF CAPITAL AS                      | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| MØRE BOLIGKREDITT AS                     | Ålesund   | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| MØRE FINANS AS                           | Ålesund   | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| NORDEA EIENDOMSKREDITT AS                | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| NORDEA FINANS NORGE AS                   | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |
| OSLO BOLIG OG SPARELAG (OBOS)            | Oslo      |               |               | Y             | 0                      |
| PBS INTERNATIONAL AS                     | Oslo      | AS (2)        |               | Y             | 0                      |

| Nimetus                                 | Asukoht        | Õiguslik vorm     | Tähelepanekud | Miimumkapital | Hoiuste kaitse staatus |
|---|----------------|-------------------|---------------|---------------|------------------------|
| 1                                       | 2              | 3                 | 4             | 5             | 6                      |
| PLUS BOLIGKREDITT AS                    | Kristiansand S | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SG FINANS AS                            | Lysaker        | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANK 1 BOLIGKREDITT AS             | Stavanger      | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANK 1 FACTORING AS                | Ålesund        | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANK 1 FINANS ØSTLANDET AS         | Hamar          | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANK 1 NÆRINGSKREDITT              | Stavanger      | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANK 1 SMN FINANS AS               | Trondheim      | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANK 1 SR-FINANS AS                | Stavanger      | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANKEN FINANS NORD-NORGE AS        | Tromsø         | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANKEN VEST BOLIGKREDITT AS        | Bergen         | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPAREBANKEN ØST BOLIGKREDITT AS         | Drammen        | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SPORTMANN FINANS AS                     | Fredrikstad    | AS <sup>(2)</sup> |               | N             | 0                      |
| SSB BOLIGKREDITT AS                     | Sandnes        | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SSF BUSTADKREDITT AS                    | Førde          | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| STOREBRAND BOLIGKREDITT AS              | Oslo           | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| STOREBRAND EIENDOMSKREDITT AS           | Oslo           | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| SØR BOLIGKREDITT AS                     | Arendal        | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| TELLER AS                               | Oslo           | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| TERRA BOLIGKREDITT AS                   | Oslo           | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| TERRA FINANS AS                         | Oslo           | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| VERD BOLIGKREDITT AS                    | Oslo           | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| VOLKSWAGEN MØLLER BILFINANS AS          | Oslo           | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |
| WESTERN UNION RETAIL SERVICES NORWAY AS | Oslo           | AS <sup>(2)</sup> |               | Y             | 0                      |

<sup>(1)</sup> „Sb.” Sparebank (hoiupank). Norra hoiupangad on eraasutused.

<sup>(2)</sup> „AS”: piiratud vastutusega äriühing. „ASA”: aktsiaselts. Aktsiaseltsid on jaotatud kolme rühma: kommertspangad, hüpoteeklaenuühingud ja finantseerimisühingud.

## V

*(Teated)*

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

**Konkursikutse – Euroopa Liidu ettevõtlus- ja tarbijauuringute kooskõlastatud ühisprogramm**

(2010/C 271/04)

## 1. TAUST

Euroopa Komisjon esitab konkursikutse (viide ECFIN/A3/2010/020), et korraldada ELi ettevõtlus- ja tarbijauuringute kooskõlastatud ühisprogrammi (komisjoni poolt heaks kiidetud 12. juulil 2006 KOM(2006) 379) raames uuringuid EL 27 liikmesriigis ja kandidaatriikides (Horvaatia, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Türgi ja Island). Kõnealune koostöö toimub komisjoni ja pädevate asutuste vahelise partnerluse raamlepingu alusel nelja aasta jooksul.

Programmi eesmärk on koguda teavet ELi liikmesriikide ja kandidaatriikide majandusliku olukorra kohta, et majandus- ja rahaliidu (EMU) töö korraldamise eesmärgil saaks nende majandustsükleid võrrelda. Kõnealusest programmist on saanud asendamatu vahend EMU majandusjärelvalve protsessis ning majanduspoliitika üldiste eesmärkide saavutamisel.

## 2. MEETME EESMÄRK JA KIRJELDUS

## 2.1. Eesmärgid

ELi kooskõlastatud ühisprogrammi on kaasatud pädevad asutused/uurimisasutused, kes viivad ühisrahastamise alusel läbi arvamusuuringuid. Komisjon soovib sõlmida lepinguid asutuste ja uurimisasutustega, kes on kvalifitseeritud läbi viima ühte või mitut alljärgnevatest uuringutest järgmise nelja aasta jooksul:

— investeringute uuring;

— ehitusuuring;

— jaekaubanduse uuring;

— teenuste uuring;

— tööstusuuring;

— tarbijauuring;

— sihtuuringud aktuaalsetel majandusteeladel. Lisaks igakuistele uuringutele korraldatakse aeg-ajalt kõnealuseid sihtuuringuid, kasutades sama valimit, et koguda teavet teatud majanduspoliitiliste küsimuste kohta.



Uuringute sihtrühm on nii tööstus-, investeeringute, ehitus-, jaekaubandus- ja teenuste sektori juhid kui ka tarbijad.

## 2.2. Tehniline kirjeldus

### 2.2.1. Uuringute läbiviimise aeg ja tulemuste esitamine

Järgmises tabelis on ülevaade käesoleva konkursikutse raames tellitavatest uuringutest.

| Uuringu nimetus | Tegevuste arv/<br>suurusjärgud | Agregaatide arv | Küsimuste arv, mida<br>esitatakse kord kuus                   | Küsimuste arv, mis esita-<br>takse kord kvartalis |
|-----------------|--------------------------------|-----------------|---|---|
| Tööstus         | 68/—                           | 8               | 7   | 9   |
| Investeeringud  | 6/6                            | 2               | 2 küsimust märtsis/aprillis<br>4 küsimust oktoobris/novembris |   |
| Ehitus          | 3/—                            | 1               | 5   | 1   |
| Jaekaubandus    | 5/—                            | 3               | 6   | —   |
| Teenused        | 37/—                           | 1               | 6   | 2   |
| Tarbijad        | 22 jaotist                     | 2               | 14  | 3   |

- Igakuiseid uuringuid tuleb läbi viia iga kuu esimese kahe nädala jooksul ning tulemused tuleb komisjonile edastada e-posti teel vähemalt viis tööpäeva enne kuu lõppu kooskõlas toetuslepingule lisatud graafikuga; tulemused avaldatakse tavaliselt kuu eelviimasel tööpäeval. Tarbijauuringute tulemuste esitamise tähtpäev on seitse tööpäeva enne kuu lõppu vastavalt toetuslepingule lisatud graafikule.
- Kvartaliuuringud tuleb läbi viia iga kvartali esimese kuu (jaanuari, aprilli, juuli ja oktoobri) esimese kahe nädala jooksul ning tulemused tuleb komisjonile edastada elektronposti teel vähemalt viis tööpäeva enne kuu, vastavalt jaanuari, aprilli, juuli ja oktoobri lõppu kooskõlas toetuslepingule lisatud graafikuga.
- Iga kuue kuu järel toimuvad investeeringute uuringud tehakse märtsis-aprillis ja oktoobris-novembris ning tulemused tuleb komisjonile edastada elektronposti teel vähemalt viis tööpäeva enne kuu, vastavalt aprilli ja novembri lõppu kooskõlas toetuslepingule lisatud graafikuga.
- Sihtuuringute puhul on toetusesaaja kohustatud järgima spetsiaalselt talle koostatud graafikut.

Kõneluse meetme üksikasjaliku kirjelduse (konkreetses toetuslepingu I lisa) saab alla laadida aadressilt:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurement\\_grants/grants/proposals/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurement_grants/grants/proposals/index_en.htm)

### 2.2.2. Meetodid ja küsimustikud

Üksikasjad ettevõtlus- ja tarbijauuringute korraldamist käsitlevate meetodite, küsimustike ja rahvusvaheliste suuniste kohta on esitatud ELi ettevõtlus- ja tarbijauuringute kooskõlastatud ühisprogrammi juhendis:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/db\\_indicators/surveys/documents/userguide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/db_indicators/surveys/documents/userguide_en.pdf)

### 3. KORRALDUSLIKUD SÄTTED JA KESTUS

#### 3.1. Korralduslikud sätted

Komisjon soovib edukate taotlejatega alustada pikaajalist koostööd. Selleks sõlmitakse osapoolte vahel koostöö raamleping. Ühiseid eesmärke ja kavandavate meetmete iseloomu täpsustava partnerluse raamlepingu alusel võivad osalised sõlmida konkreetseid iga-aastaseid toetuslepinguid. Meede on ette nähtud 1. maist kuni 30. aprillini.

#### 3.2. Kestus

Uuringuid läbi viiv asutus või uurimisasutus valitakse maksimaalselt neljaks aastaks. Võib sõlmida neli konkreetset iga-aastast toetuslepingut. Esimene konkreetne toetusleping hõlmab perioodi 1. maist 2011 kuni 30. aprillini 2012.

### 4. FINANTSRAAMISTIK

#### 4.1. Liidu rahastamisallikad

Väljavalitud meetmeid rahastatakse eelarve rubriigist 01.02.02 – Majandus- ja rahaliidu koordineerimine ja järelevalve.

#### 4.2. Liidu prognoositav käesoleva konkursikutse kogueelarve

- Ajavahemikul mai 2011 kuni aprill 2012 on kõnealuste uuringute aastane kogueelarve 5 620 000,00 eurot (viis miljonit kuussada kaksikümmend tuhat eurot).
- Tulenevalt eelarvevahenditest võidakse kõnealuseid summasid järgmiseks kolmeks aastaks suurendada ligikaudu 2 % aastas.

#### 4.3. Liidu kaasrahastamise osakaal

Ühegi uuringu puhul ei ületa komisjoni osakaal ühisrahastamises 50 % toetusesaaja abikõlblikest kuludest. Komisjon otsustab kaasrahastamise osakaalu iga juhtumi puhul eraldi.

#### 4.4. Toetusesaaja osalus meetme rahastamisel ja toetuskõlblikud kulud

Toetusesaaja peab esitama esimese aasta kohta üksikasjaliku eelarve, mis sisaldab hinnangulisi kulusid ja meetme rahastamise üksikasju eurodes. Partnerluse raamlepingu kohane üksikasjalik järgmiste aastate eelarve esitatakse komisjoni palvel.

Komisjonilt küsitav toetussumma ümardatakse lähima kümnendkohani. Vastasel juhul ümardab komisjon summa ise. Eelarve esitatakse spetsiaalse toetuslepingu lisana. Komisjon võib neid andmeid hiljem kasutada auditeerimise otstarbel.

Kulud on abikõlblikud üksnes siis, kui kõik osalised on konkreetsele toetuslepingule alla kirjutanud, välja arvatud erijuhtudel, kuid mitte mingil tingimusel enne toetustaotluse esitamist. Mitterahalisi sissemakseid ei peeta abikõlblikeks kuludeks.

#### 4.5. Maksekord

Neljakümne viie päeva jooksul alates kuupäevast, mil kahest osapooltest viimane kirjutab lepingule alla, tehakse toetusesaajale eelmakse, mis on kuni 40 % konkreetse toetuslepingu artiklis 3 sätestatud maksimaalsest toetussummast.

Lõppmakse taotlus esitatakse kahe kuu jooksul pärast meetme lõpukuupäeva (üksikasjad on sätestatud konkreetse toetuslepingu artiklites 5 ja 6).

Abikõlblikeks kuludeks on üksnes sellised kulud, mida on toetusesaaja kuluarvestussüsteemis võimalik jälgida ja kindlaks teha.

#### 4.6. Alltöövõtt

- Kui alltöövõtja osutatavad teenused moodustavad 50 % või rohkem taotluses märgitud ülesannetest, peab alltöövõtja esitama kõik vajalikud dokumendid, et taotleja taotlust saaks hinnata tervikuna lähtuvalt taotluse tagasilükkamise, valiku- ja lepingu sõlmimise kriteeriumidest (vt punktid 5, 6 ja 7 allpool). See tähendab, et alltöövõtja peab tõestama, et tema taotlust ei saa välistamiskriteeriumide alusel tagasi lükata, ning valiku- ja lepingu sõlmimise kriteeriumide puhul võetakse arvesse alltöövõtja ja taotleja ühist suutlikkust.
- Toetuse taotleja sõlmib lepingu parima hinna ja kvaliteedi suhtega pakkujatega ning väldib huvide konflikte. Kui alltöövõtu maksumus ületab 60 000,00 eurot, peab väljavalitud taotleja dokumenteerima, et alltöövõtja valiti parima hinna ja kvaliteedi suhte alusel.

#### 4.7. Ühistaotlused

Ühistaotluste puhul tuleb selgelt märkida taotluse kõikide osaliste ülesanded ja rahaline sissemakse. Kõik osalised peavad esitama kõik taotluse terviklikuks hindamiseks vajalikud dokumendid lähtuvalt nende ülesannetega seotud tagasilükkamise, valiku- ja lepingu sõlmimise kriteeriumidest (vt punktid 5, 6 ja 7 allpool).

Üks kaasatud osaline hakkab koordinaatoriks ning:

- võtab koguvastutuse komisjoniga sõlmitud partnerluse eest;
- jälgib teis(t)e kaasatud osalis(t)e tegevust;
- tagab uuringutulemuste üldise sidususe ja õigeaegse esitamise;
- koordineerib lepingu allkirjastamist ning saadab komisjonile kõigi osaliste nõuetekohaselt allkirjastatud lepingu (volitamine on võimalik);
- koordineerib komisjoni rahalist sissemakset ning väljamakset osalistele;
- kogub tõendavaid dokumente iga osalise kulutuste kohta ning esitab need ühe dokumendina.

### 5. ABIKÕLBLIKKUS- JA VÄLISTAMISKRITEERIUMID

#### 5.1. Taotleja õiguslik seisund

Taotlusi palutakse esitada asutustel ja uurimisasutustel (juriidilistel isikutel), kellel on õiguslik seisund ühes ELi liikmesriigis, Horvaatias, endises Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis, Türgis või Islandil. Taotlejad peavad tõendama, et nad on juriidilised isikud ning esitama nõutavad dokumendid juriidilise isiku tüüpvormi kujul.

#### 5.2. Taotluse tagasilükkamise põhjused

Toetustaotlust ei arvestata, kui taotlejad on ühes alljärgnevas olukorras <sup>(1)</sup>:

- a) nad on pankrotis või likvideerimisel, kohus on neile määranud halduri, nad on sõlminud kokkuleppe võlausaldajatega, nad on peatanud oma äritegevuse, nende suhtes kohaldatakse kõnealuste küsimustega seotud menetlust või nad on samalaadses olukorras, mis tuleneb riigisiseste õigusnormidega ettenähtud samasugusest menetlusest;

<sup>(1)</sup> Kooskõlas Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatava finantsmääruse artikli 93 lõikega 1 ja artikliga 94.

- b) nad on *res judicata* jõudu omava kohtuotsusega süüdi mõistetud ametialase käitumisega seotud süüteo;
- c) nad on raskelt eksinud ametialaste käitumisreeglite vastu ja tellija suudab seda mis tahes viisil tõendada;
- d) nad ei ole täitnud kohustusi, mis on seotud sotsiaalkindlustusmaksete või maksude tasumisega ja mis tulenevad nende asukohariigi või tellija riigi või lepingu täitmise kohaks oleva riigi õigusnormidest;
- e) nad on *res judicata* jõudu omava kohtuotsusega süüdi mõistetud pettuses, korruptsioonis, kuritegelikus ühenduses või mis tahes muus ebaseaduslikus tegevuses osalemises, mis kahjustab liidu finantshuve;
- f) pärast mõnd teist hankemenetlust või liidu eelarvest rahastatud toetuse andmise menetlust on leitud, et nad on nõudeid tõsiselt rikkunud;
- g) nad on olukorras, kus neil on huvide konflikt;
- h) on süüdi valeandmete esitamises või on nõutavad andmed esitamata jätnud.

Taotlejad peavad standardvormil kinnitama (seoses välistamiskriteeriumidega), et nad ei ole üheski punktis 5.2 loetletud olukorras.

### 5.3. Ebaseaduslik tegevus, mis annab põhjuse taotluse välistamiseks

Punkti 5.2 alapunktis e osutatud juhud on järgmised:

- a) nõukogu 26. juuli 1995. aasta aktiga <sup>(1)</sup> koostatud Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse konventsiooni artiklis 1 osutatud pettusejuhud;
- b) nõukogu 26. mai 1997. aasta aktiga <sup>(2)</sup> koostatud Euroopa ühenduste ametnike või Euroopa Liidu liikmesriikide ametnikega seotud korruptsiooni vastu võitlemise konventsiooni artiklis 3 nimetatud korruptsioonijuhud;
- c) nõukogu ühismeetme 98/733/JSK <sup>(3)</sup> artikli 2 lõikes 1 määratletud kuritegeliku ühendusega seotuse juhud;
- d) nõukogu direktiivi 91/308/EMÜ <sup>(4)</sup> artiklis 1 määratletud rahapesujuhud.

### 5.4. Halduskaristused ja rahatrahvid

1. Ilma et see piiraks lepinguga ettenähtud karistuste kohaldamist, võib taotlejatel või pakkujatel ja töövõtjatel, kes on esitanud valeandmeid, on teinud olulisi vigu, toime pannud rikkumisi või pettusi või oluliselt rikkunud oma lepingulisi kohustusi, keelata osa võtta kõikidest liidu eelarvest rahastatavatest lepingutest ja toetustest kuni viie aasta jooksul alates rikkumise tuvastamisest, kui see on kinnitatud pärast töövõtja ärakuulamist.

<sup>(1)</sup> EÜT C 316, 27.11.1995, lk 48.

<sup>(2)</sup> EÜT C 195, 25.6.1997, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 351, 29.12.1998, lk 1.

<sup>(4)</sup> EÜT L 166, 28.6.1991, lk 77.

Kui rikkumine kordub viie aasta jooksul, võib seda tähtaega pikendada kümne aastani alates esimeses lõigus osutatud kuupäevast.

2. Pakkujatele või kandidaatidele, kes on esitanud valeandmeid, teinud olulisi vigu, pannud toime rikkumisi või osalenud pettuses, võidakse määrata rahatrahv, mis on 2–10 % sõlmitud lepingu hinnangulisest koguväärtusest.

Töövõtjatele, kes on lepingu nõudeid tõsiselt rikkunud, võib määrata rahatrahvi, mis moodustab 2–10 % kõnealuse lepingu kogumaksumusest.

Seda määra võib suurendada 4–20 %-ni, kui rikkumine kordub viie aasta jooksul alates punkti 1 esimeses lõigus osutatud kuupäevast.

#### 5.5. Välistamiskriteeriumide kohaldamine ja välistamise kestus

1. Punkti 5.2 alapunktis c osutatud juhul jäetakse taotlejad või pakkujad välja kõigist lepingutest ja toetuslepingutest kuni viieks aastaks alates kuupäevast, mil rikkumine toime pandi, või korduva rikkumise puhul alates kuupäevast, mil rikkumine lõpetati.

2. Punkti 5.2 alapunktides b ja e osutatud juhtudel jäetakse kandidaadid või pakkujad kõikidest lepingutest ja toetustest välja kuni viieks aastaks alates *res judicata* jõudu omava kohtuotsuse kuupäevast.

Kui rikkumine kordub viie aasta jooksul, võib seda tähtaega pikendada kümne aastani alates punktides 1 ja 2 osutatud kuupäevast.

### 6. VALIKUKRITEERIUMID

Taotlejatel peavad olema stabiilsed ja piisavad rahastamisallikad, mis võimaldavad tegevust jätkata kogu meetme elluviimise ajal. Nad peavad olema ametialaselt pädevad ning omama kavandatud meetme või tööprogrammi elluviimiseks vajalikku kvalifikatsiooni.

#### 6.1. Taotlejate finantssuutlikkus

Taotlejad peavad olema suutelised kavandatud meetme lõpuni rahastama ja nad peavad esitama audiitorite kinnitatud bilansi- ning kasumi- ja kahjumiaruanded kahe viimase lõppenud majandusaasta kohta. Need sätted ei kehti avalik-õiguslike asutuste ja rahvusvaheliste organisatsioonide puhul.

#### 6.2. Taotleja tegevussuutlikkus

Taotleja peab olema võimeline kavandatud meetme lõpetama ja ta peab esitama asjakohased tõendavad dokumendid.

Taotleja suutlikkust hinnatakse järgmiste kriteeriumide alusel:

- taotluse koostöös ELi ettevõtlus- ja tarbijauuringute koostöölstatud ühisprogrammi meetoditega;
- vähemalt kolmeaastane tõendatud kogemus igakuiste ja kvartaliuuringute ettevalmistamisel ja korraldamisel; võetakse arvesse taotleja seniseid tulemusi ning ekspertide ja juhtide kvalifikatsiooni ja kogemusi;
- taotleja suutlikkus uuring lõpule viia ja esitada andmeid iga kuu (või igas kvartalis) õigel ajal (nt tema kasutuses olevate ressurssidele ja asjakohase kogemusealusel).

## 7. LEPINGU SÕLMIMISE KRITERIUMID

Eduka kandidaadiga lepingu sõlmimisel võetakse arvesse järgmisi kriteeriume:

- kavandatud uuringumeetodi kvaliteet tehnilistest kirjeldustest lähtuvalt (valimi moodustamine, küsitlusviis, katvuse määr, tulemuste esinduslikkus). Võetakse arvesse järgmist lisateavet:
  - valimialus (allikas, suurus, tunnused, puuduvad ühikud);
  - valimi moodustamise meetod (kihitamine, valimi suurus, hinnangute täpsusaste);
  - vastamise määr (järelmeetmed, sh järelmeetmete prioriteetide seadmine);
  - puuduvad andmed (vastamata ühikud või elemendid);
  - kaal (individuaalne ja agregeeritud);
  - kvaliteedi tagamise raamistik (valimi ja hinnangute kvaliteet, mittevastamisest põhjustatud nihked, kontrollid, võrdlusseeriad jne);
- kandidaadi pädevus ja kogemused uuringumeetodite loomisel, uuringutulemustel põhinevate näitajate koostamisel ning uuringutulemuste kasutamisel tsüklilistes ja majandusanalüüsides ning teadustöös, sealhulgas sektoruuringutes;
- pakkuja logistika tõhusus ja töökorraldus, võttes arvesse infrastruktuuri, rajatise ning pakkumises täpsustatud ülesandeid täitvaid kvalifitseeritud töötajaid;
- mil määral kandidaat järgib ametlikke äriprotsesse ja rahvusvahelisi kvaliteedijuhtimisstandardeid, eriti uuringute korraldamisel.

## 8. MENETLUS

### 8.1. Taotluse koostamine ja esitamine

Taotlus peab sisaldama täidetud ja allkirjastatud toetustaotluse tüüpvormi ja kõiki taotlusvormis osutatud tõendavaid dokumente. Taotlejad võivad esitada taotlusi mitme uuringu ja riigi kohta. Samas tuleks iga riigi kohta esitada eraldi taotlus.

Taotlus koosneb kolmest osast:

- korralduslik pakkumine;
- tehniline pakkumine;
- rahaline pakkumine.

Komisjon väljastab järgmisi tüüpvorme:

- toetuse taotlemise vorm;
- juriidilise isiku vorm;
- pangaandmete vorm;
- kinnitus (seoses välistamiskriteeriumidega);

- partnerluse raamlepingu ja konkreetse toetuslepingu sõlmimise valmidust kinnitav deklaratsioon;
- andmete avaldamise, väljastamise ja kasutamise deklaratsioon;
- uuringu meetodeid kirjeldav vorm;
- alltöövõttu käsitlev vorm;
- eelarve projekt, kus esitatakse uuringu hinnangulised kulud ja rahastamiskava,

ning toetuse rahalisi aspekte käsitlevaid dokumente:

- finantskalkulatsioonide ja -aruannete koostamise meespea;
- partnerluse raamlepingu näidis;
- konkreetse iga-aastase toetuslepingu näidis;

a) neid saab alla laadida järgmiselt internetiaadressilt:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurement\\_grants/grants/proposals/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurement_grants/grants/proposals/index_en.htm)

b) kui allalaadimine ei ole võimalik, võib kirjutada komisjonile postiaadressil

European Commission,  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
ECFIN A4 Forecasts and economic situation  
Call for proposals — ECFIN/A3/2010/020  
BU-1 3/17  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faks +32 22963650  
E-post: [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu)

Märgusõna „Call for proposals — ECFIN/A3/2010/020”.

Komisjon jätab endale õiguse kõnealuseid tüüpdokumente parandada vastavalt kooskõlastatud ELi ühisprogrammi vajadustele ja/või eelarve haldamise piirangutele.

Taotlused tuleb esitada ühes Euroopa Liidu ametlikus keeles, soovitatavalt ühes Euroopa Liidu töökeeles, st inglise, prantsuse või saksa keeles.

Taotleja peab esitama **ühe allkirjastatud originaaltaotluse ja kolm klammerdamata kooptiat**. See lihtsustab valikukomisjoni(de)le esitatavate vajalike kooptiate/dokumentidega kaasnevat korralduslikku tööd.

Taotlused tuleb saata kinnises ümbrikus, mis on asetatud teise kinnisesse ümbrikusse.

Välimisele ümbrikule tuleb kirjutada punktis 8.3 esitatud aadress.

Sisemisele ümbrikule peab olema märgitud „Call for Proposals — ECFIN/A3/2010/020, not to be opened by the internal mail department”.

Komisjon teavitab kandidaate taotluse kättesaamisest, tagastades koos taotlusega esitatud vastuvõtuteatise.

## 8.2. Taotluse sisu

### 8.2.1. Korralduslik pakkumine

Korralduslik pakkumine peab sisaldama järgmist:

- nõuetekohaselt allkirjastatud toetuse taotlemise tüüpvorm;
- nõuetekohaselt täidetud ja allkirjastatud juriidilise isiku standardvorm ja nõutud tõendavad dokumendid, mis tõestavad organi või uurimisasutuse juriidilise isiku staatust;
- nõuetekohaselt täidetud ja allkirjastatud pangaandmete tüüpvorm;
- nõuetekohaselt allkirjastatud tüüpkinnitus (seoses välistamiskriteeriumidega);
- nõuetekohaselt allkirjastatud partnerluse raamlepingu ja konkreetse toetuslepingu sõlmimise valmidust kinnitav tüüpdeklaratsioon, kui taotleja osutub valituks;
- nõuetekohaselt täidetud ja allkirjastatud tüüpdeklaratsioon andmete avaldamise, väljastamise ja kasutamise kohta Euroopa Komisjoni ettevõtlus- ja tarbijauuringute raames;
- asutuse või uurimisasutuse organisatsiooni struktuuri skeem uuringute korraldamise eest vastutavate juhtkonna liikmete ja töötajate nimede ning ametikohtadega;
- tõendeid usaldusväärsest finantsolukorrast: lisada kahe viimase lõppenud eelarveaasta bilansi- ja kasumiaruanded, mille on kinnitanud audiitorid;
- deklaratsioon, millel märgitakse koordinaatorina tegutsev osaline ja mille on ühistaotluste korral allkirjastanud kõik osalised.

### 8.2.2. Tehniline pakkumine

Tehniline pakkumine peab sisaldama järgmist:

- asutuse või uurimisasutuse tegevuse kirjeldus, mis võimaldab hinnata töötajate kvalifikatsiooni ning seda, kui suured ja pikaajalised on nende kogemused punktis 6.2 täpsustatud valdkondades. See tähendab kõikvõimalikke asjakohaseid uurimusi, teenuslepinguid, konsultatsioonide andmist, uuringuid, publikatsioone või muid varem lõpetatud tegevusi. Tuleb märkida kliendi nimi ning see, millised osutatud töödest, kui üldse, olid tehtud Euroopa Komisjonile. Lisada tuleks kõige olulisemad uuringud ja/või tulemused;
- uuringute tegemise korralduse üksikasjalik kirjeldus. Tuleks lisada asjakohased dokumendid taotleja käsutuses oleva infrastruktuuri, töövahendite, ressursside ja kvalifitseeritud personali (uuringu(te) korraldamisega kõige tihedamalt seotud töötajate kokkuvõtlikud CV-d) kohta;
- näidisküsimustik inglise keeles ja selles keeles, milles uuring läbi viiakse;
- nõuetekohaselt täidetud tüüpvorm(id) uuringumeetodite üksikasjaliku kirjelduse kohta;
- nõuetekohaselt täidetud tüüpvorm projekti kaasatud alltöövõtjate kohta, sealhulgas alltöövõtuna tehtavate tööde üksikasjalik kirjeldus.



### 8.2.3. Rahaline pakkumine

Rahaline pakkumine peab sisaldama järgmist:

- iga uuringu puhul nõuetekohaselt täidetud ja üksikasjalik 12-kuulist perioodi hõlmav eelarve tüüpprojekt (eurodes ja käibemaksuta, v.a juhul, kui taotlejal on võimalik näidata, et käibemaksu ei ole võimalik tagasi saada, vt järgmine täppjaotis), mis sisaldab meetme finantseerimiskava ning üksikasjalikku uurin-gu(te) läbiviimise hinnanguliste kogukulude ja üksuste abikõlblike kulude (kaasa arvatud allhankekulude) jaotust;
- vajaduse korral tõend selle kohta, et taotleja ei ole käibemaksukohustuslane;
- vajaduse korral muude väliste organisatsiooni(de)/sponsori(te) rahalisi sissemakseid (kaasrahastamist) tõendavad allkirjastatud dokumendid.

### 8.3. Taotluste esitamise aadress ja tähtpäev

Toetust saada soovivatel taotlejatel palutakse esitada taotlus Euroopa Komisjonile.

Taotluse võib esitada

- a) **hiljemalt 8. novembri 2010.** aasta postitemplit kandva **kirjaga või kullerteenusega**. Saatmiskuupäeva tõendiks on postitempel või vastuvõtukviitungil märgitud kuupäev järgmisele aadressile saadetud saade-tisel:

kirja teel:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for proposals Ref. ECFIN/A3/2010/020  
Unit R2, Office BU24 — 4/11  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1-3  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

kullerteenusega:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for proposals Ref. ECFIN/A3/2010/020  
Unit R2, Office BU24 — 4/11  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1-3  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË (Evere)

- b) **või tuues selle Euroopa Komisjoni keskpостiteenistusse** (isiklikult või taotleja volitatud isiku, seahulgas kullerteenuse vahendusel) järgmisel aadressil:

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs  
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN  
Call for proposals Ref. ECFIN/A3/2010/020  
Unit R2, Office BU24 — 4/11  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1-3  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË (Evere)

**hiljemalt 8. novembril 2010 kell 16.00** (Brüsseli aeg). Sellisel juhul annab osutatud osakonna vastuvõttev ametnik taotluse kättesaamise kinnitusena kuupäevaga varustatud ja allkirjastatud kviitungi.

#### 9. MIDA TEHAKSE LAEKUNUD TAOTLUSTEGA?

Iga taotluse puhul hinnatakse selle vastavust ametlikele abikõlblikkuskriteeriumidele.

Taotlusi, mis leitakse olevat abikõlblikud, hinnatakse ja neile antakse punkte vastavalt eespool osutatud lepingu sõlmimise kriteeriumidele.

Taotlused valitakse välja ajavahemikus novembrist 2010 kuni jaanuarini 2011. Selleks looakse majandus- ja rahandusküsimuste peadirektoraadi alluvusse valimiskomisjon.

Valimiskomisjon peaks teavitama valituks osutunud ja mittevalituks osutunud kandidaate 2011. aasta alguses.

Pärast seda sõlmitakse valituks osutunud kandidaatidega partnerluse raamlepingud ja seejärel esimese aasta konkreetsed toetuslepingud.

#### 10. TÄHTIS

Käesoleva konkursikutsega ei võta komisjon endale lepingulisi kohustusi ühegi taotluse esitanud asutuse/ uurimisasutuse ees. Konkursikutsega seonduv suhtlus toimub kirjalikult.

Taotlejad peaksid tutvuma lepingu sätetega, mis pärast lepingu sõlmimist muutuvad siduvaks.

Ühenduste rahaliste huvide kaitseks võidakse taotlejate isikuandmeid edastada siseauditi talitustele, Euroopa Kontrollikoja, finantsrikkumiste uurimise toimkonnale ja/või Euroopa Pettustevastasele Ametile (OLAF).

Finantsmääruse artiklites 93, 94, artikli 96 lõike 1 punktis b ning artikli 96 lõike 2 punktis a osutatud olukorras olevad majandusettevõtjad võidakse sisestada keskandmebaasi ning seda teavet võidakse edastada komisjoni, muude institutsioonide, agentuuride, asutuste ja organite vastutavatele isikutele, nagu on osutatud finantsmääruse artikli 95 lõigetes 1 ja 2. Samuti kehtib see isikute kohta, kellel on volitus esindada, teha otsuseid või kontrollida eespool osutatud ettevõtjaid. Igal andmebaasi kantud osapoolel on õigus saada teavet teda käsitlevate andmete kohta, esitades selleks taotluse komisjoni peaarvepidajale.

## KOHTUMENETLUSED

## EFTA KOHUS

**EFTA järelevalveameti 26. juulil 2010 Islandi vastu algatatud hagi****(Kohtuasi E-8/10)**

(2010/C 271/05)

EFTA järelevalveamet, rue Belliard/Belliardstraat 35, 1040 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, keda esindavad Xavier Lewis ja Markus Schneider, on algatanud 26. juulil 2010 EFTA kohtus hagi Islandi vastu.

EFTA järelevalveamet taotleb, et EFTA kohus

- 1) otsustaks, et jättes selleks ettenähtud aja jooksul vastu võtmata meetmed, mida on vaja, et rakendada Euroopa Majanduspiirkonnalepingu VII lisa punktis 1 nimetatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/36/EÜ, 7. september 2005, kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta), mida on kohandatud EMP lepinguga selle protokoll nr 1 alusel, või jättes nendest meetmetest järelevalveametile teatamata, ei ole Island täitnud direktiivi artikli 63 lõikest 1 ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
- 2) kohustaks Islandi kandma menetluskulud.

*Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud*

- Hagi käsitleb Islandi poolt järgmise akti täitmata jätmist: EFTA järelevalveameti põhistatud arvamus Euroopa Liidu direktiivile 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta, muudetud) vastava EMP akti rakendamiseks vajalike meetmete võtmata jätmise või nendest meetmetest järelevalveametile teatamata jätmise kohta.
- Islandi täitmata jäetud meetmed on seotud selliste siseriiklike sektoripõhiste eeskirjade vastu võtmisega, mis käsitlevad muus EMP riigis omandatud kutsekvalifikatsiooni tunnustamist.
- EFTA järelevalveamet väidab, et ta ei ole saanud Islandilt teavet, mis osutaks kõnealuse akti rakendamisele siseriiklikus õiguses, samuti ei ole järelevalveameti käsutuses muud teavet, mis sellele osutaks.
- Islandi valitsus ei ole vaidlustanud väidet, et ta ei ole kõnealust akti rakendanud.

**EFTA järelevalveameti 26. juulil 2010 Liechtensteini vastu algatatud hagi****(Kohtuasi E-9/10)**

(2010/C 271/06)

EFTA järelevalveamet, rue Belliard/Belliardstraat 35, 1040 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, keda esindavad Xavier Lewis ja Markus Schneider, on algatanud 26. juulil 2010 EFTA kohtus hagi Liechtensteini vastu.

EFTA järelevalveamet taotleb, et EFTA kohus

- 1) otsustaks, et jättes selleks ettenähtud aja jooksul vastu võtmata meetmed, mida on vaja, et rakendada Euroopa Majanduspiirkonnalepingu VII lisa punktis 1 nimetatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/36/EÜ, 7. september 2005, kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta, muudetud komisjoni 5. detsembri 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 1430/2007, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta) II ja III lisa ja komisjoni 31. juuli 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 755/2008, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta) II lisa), mida on kohandatud EMP lepinguga selle protokoll nr 1 alusel, või jättes nendest meetmetest järelevalveametile teatamata, ei ole Liechtensteini Vürstiriik täitnud direktiivi artikli 63 lõikest 1 ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
- 2) kohustaks Liechtensteini Vürstiriiki kandma menetluskulud.

*Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud*

- Hagi käsitleb Liechtensteini poolt järgmise akti täitmata jätmist: EFTA järelevalveameti põhistatud arvamus Euroopa Liidu direktiivile 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta, muudetud) vastava EMP akti rakendamiseks vajalike meetmete võtmata jätmise või nendest meetmetest järelevalveametile teatamata jätmise kohta.
- Liechtensteini täitmata jäetud meetmed on seotud EMP riigis käsitöö sektoris omandatud kutsekvalifikatsiooni tunnustamisega.
- EFTA järelevalveamet väidab, et ta ei ole saanud Liechtensteini valitsuselt teavet, mis osutaks kõnealuse akti rakendamisele siseriiklikus õiguses, samuti ei ole järelevalveameti käsutuses muud teavet, mis sellele osutaks.
- Liechtensteini Vürstiriik ei ole vaidlustanud väidet, et ta ei ole kõnealust akti rakendanud.

**EFTA järelevalveameti 26. juulil 2010 Norra vastu algatatud hagi****(Kohtuasi E-10/10)**

(2010/C 271/07)

EFTA järelevalveamet, rue Belliard/Belliardstraat 35, 1040 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, keda esindavad Xavier Lewis ja Markus Schneider, on algatanud 26. juulil 2010 EFTA kohtus hagi Norra vastu.

EFTA järelevalveamet taotleb, et EFTA kohus

- 1) otsustaks, et jättes selleks ettenähtud aja jooksul siseriiklikku õigusesse vastu võtmata meetmed, mida on vaja, et rakendada Euroopa Majanduspiirkonnalepingu VII lisa punktis 1 ja punkti 1 teises taandes nimetatud õigusaktid (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/36/EÜ, 7. september 2005, kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta, muudetud komisjoni 5. detsembri 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 1430/2007, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta) II ja III lisa), mida on kohandatud EMP lepinguga selle protokoll nr 1 alusel, või jättes nendest meetmetest järelevalveametile teatamata, ei ole Norra Kuningriik täitnud direktiivi artikli 63 lõikest 1 ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
- 2) kohustaks Norra Kuningriiki kandma menetluskulud.

*Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud asjaolud*

- Hagi käsitleb Norra poolt järgmise akti täitmata jätmist: EFTA järelevalveameti põhistatud arvamus Euroopa Liidu direktiivile 2005/36/EÜ (kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta, muudetud) vastava EMP akti rakendamiseks vajalike meetmete võtmata jätmise või nendest meetmetest järelevalveametile teatamata jätmise kohta.
  - Norra täitmata jäetud meetmed on seotud muus EMP riigis omandatud kutsekvalifikatsiooni käsitlevate siseriiklike aktide muudatustega.
  - EFTA järelevalveamet väidab, et ta ei ole saanud Norra valitsuselt teavet, mis osutaks kõnealuse akti rakendamisele siseriiklikus õiguses, samuti ei ole järelevalveameti käsutuses muud teavet, mis sellele osutaks.
  - Norra valitsus ei ole vaidlustanud väidet, et ta ei ole kõnealust akti rakendanud.
-

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

**Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete aegumise kohta**

(2010/C 271/08)

Olles avaldanud teate meetmete kehtivuse eelseisva aegumise kohta <sup>(1)</sup> ning kuna komisjonile ei ole pärast selle teate avaldamist esitatud ühtegi läbivaatamistaotlust, teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastane meede kaotab lähiajal kehtivuse.

Käesolev teade avaldatakse kooskõlas nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 <sup>(2)</sup> (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed) artikli 11 lõikega 2.

| Toode                   | Päritolu- või ekspordiriik/riigid | Meetmed                   | Viide   | Aegumise kuupäev |
|-------------------------|-----------------------------------|---------------------------|---|------------------|
| Trikloroisotsüanuurhape | Ameerika Ühendriigid              | Dumpinguvastane tollimaks | Nõukogu määrus (EÜ) nr 1631/2005 (ELT L 261, 7.10.2005, lk 1) | 8.10.2010        |

<sup>(1)</sup> ELT C 104, 23.4.2010, lk 15.

<sup>(2)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.



## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

|  |   |                    |
|--|---|--------------------|
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal   | ELi 22 ametlikus keeles                 | 1 100 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + CD-ROMil aastane väljaanne                                   | ELi 22 ametlikus keeles                 | 1 200 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal   | ELi 22 ametlikus keeles                 | 770 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil                                      | ELi 22 ametlikus keeles                 | 400 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas | mitmekeelne:<br>ELi 23 ametlikus keeles | 300 eurot aastas   |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid  | konkursside keeled                      | 50 eurot aastas    |

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

